

中文界面諮詢委員會
第十八次會議記錄

日期： 二零零九年九月九日(星期三)

時間： 上午十時正

地點： 香港灣仔港灣道十二號
灣仔政府大樓十五樓
政府資訊科技總監辦公室會議室

出席者：

麥鴻崧先生 (主席)

方健橋先生

伍學齡先生

余志明先生

招亮輝先生

馬桂綿博士

張群顯博士

陸勤教授

黃耀堃教授

趙志洋先生

黎達橋先生

藺蓀博士

鄭偉康先生

彭志達先生

甄焯輝先生 (秘書)

列席者：

馮嘉輝先生 政府資訊科技總監辦公室
高級系統經理

缺席者：

黃岳永先生

蒙美玲教授

1. 主席歡迎各與會者出席中諮會第十八次會議，並代表特區政府多謝接受邀請，成為新一屆委員，希望各委員在推廣「共通中文界面」的各方面，向政府與及業界提供專業意見，繼續積極參與制訂有關方案及相關的工作。
2. 主席介紹新加入的委員方健橋先生及招亮輝先生並歡迎張群顯博士成為「中文電腦用字工作小組」召集人，陸勤教授成為「中文資訊科技工作小組」召集人。

議程(1)：審議上次(二零零八年一月二十九日)會議記錄

3. 與會者通過上次會議記錄，無須作任何修改。
4. 秘書處報告以下的跟進情況：
5. 第6段 — 黃耀堃教授表示香港中文大學吳多泰中國語文研究中心可以向校內爭取部分項目經費，但項目的時間可能延長及必須確定政府方面的資助形式。主席表示政府內部已有既定的程序處理有關向部門首長申請資助及其後的管理和匯報機制，主席指示秘書處繼續與黃耀堃教授跟進有關項目的資助申請。
(會後註：秘書處已就有關申請作出內部協調並將結果通知黃教授。)
6. 第 9 段 — 政府資訊科技總監辦公室已通過內部聯繫途徑，讓負責相關項目的同事知悉有關中文域名字符的資訊安全問題。
7. 第 16 段 — 政府資訊科技總監辦公室已經在《電子政府互用架構文件》當中作出修訂，加入有關說明，鼓勵政府部門用家盡量採用最新的中文界面標準，但考慮到部門系統需時配合，故未有作出硬性規定。主席指出《電子政府互用架構文件》對部門推行系統發展有極高的參考價值，而且在新工程項目的撥款審批時亦要求部門能達致相關的標準。
8. 第 17 段 — 香港生產力促進局就嵌入式軟件的研究報告已於 2008 年年初發表。
9. 第 18 段 — 有關嵌入式軟件採用《香港增補字符集》的討論已整合成中諮文件編號 2008/10。

秘書處

10. 第 20 段 — 表意文字小組會議已於 2009 年 6 月在香港舉行，但因會議議程緊密，未能安排於會議期間舉辦一個半天的研討會。
11. 第 24 段 — 秘書處已經將第十七次中諮會會議確定增收的六個字符向表意文字小組提出申請納入 ISO 10646 標準，國際標準化組織已經接納了有關字符。
12. 第 26 段 — 整理結果見中諮文件編號 2008/07(修訂)。
13. 余志明先生提出關於考慮建立香港用的粵語語音數據庫的情況。**藺蓀**博士指出音檔的製作與制訂漢字字形不同，會有對個別產品應用上不同的需求。**陸勤**教授補充說中諮會過往已制訂和公布《電腦用漢字粵語拼音表》，並製作了語音檔供網上收聽，而**電腦用字工作小組**現正進行對當中香港的用字進行檢討，有關的修訂將會在檢討完成經中諮會確認後反映在相關的資料庫中。這些數據及語音資料已上載互聯網供公眾參考，而廠家如有需要也可以向香港理工大學繳付手續費要求一套資料的電子版。**主席**建議在適當時候可以將這些資料放在公眾平台上供公眾下載。

議程(2)：待議事項

- (2)(a)(i) 「中文電腦用字工作小組」工作進展報告（中諮文件編號 2009/01）
 14. **張群顯**博士向與會者介紹《中諮文件編號 2009/01》文件內容。
- (2)(a)(ii) 「中文資訊科技工作小組」工作進展報告（中諮文件編號 2009/02）
 15. **陸勤**教授向與會者介紹《中諮文件編號 2009/02》文件內容。
 16. **主席**多謝**張群顯**博士及**陸勤**教授作出報告。與會者通過該兩份工作報告。
 17. **主席**指出隨著在香港推廣電子醫療紀錄，在可見的將來會有更多的電子產品應用在這方面，亦會有相應中文界面的要求，希望在未來軟件的發展時擴大範疇，納入有關的方案，

以免窒礙這方面的發展。

18. **彭志達先生**徵詢各委員兩岸四地數字化本地未來發展的重點課題。**藺蓀**博士指出兩岸四地的術語、詞彙也是另外一個可合作的課題，在各行業、學術、企業方面所用的專有詞彙都有不同，因此可將四地的詞彙收集作學術的研究，再作推廣。

2(a)(iii) 中文界面諮詢委員會工作匯報（中諮文件編號 2009/03）

19. **秘書**向與會者介紹《中諮文件編號 2009/03》文件內容。
20. **秘書**回應**招亮輝先生**關於與業界溝通有關新的《香港增補字符集》公布安排，指出當新版本的《香港增補字符集》公布後**秘書處**會通過電郵及網上的發布聯繫業界，令他們知悉有關資料，繼而採納並更新他們的產品，對新版本提供支援。**陸勤教授**亦指出當**中諮會**在確認增收字符申請之後，有關的資料已即時上載到網站給公眾參考，一般供應商已準備更新，等待新版本的《香港增補字符集》公布後推出市場。
21. **秘書**回應**方健橋先生**關於流動通訊平台上使用的測試工具的提問，指出該測試工具是用 Java 開發，普遍的流動電話都提供支援。
22. **黎達橋先生**指出 ISO 新版本公布的時間對業界產品推出市場的配合與安排會有一定的影響，**主席**提問預計確認公布的日期，**陸勤教授**回應預計 ISO 於九月份對 ISO10646:2003 第六修訂版最終草稿投票贊成定案後便能公布。

【會議暫停。

微軟香港有限公司代表加入，向**中諮會**介紹該公司以整體香港為對象，對 ISO/IEC 10646 國際編碼標準的支援方案。首先**微軟**計劃推出附加(Add-on)軟件將 XP 提升至 Vista, Windows7 一樣，對 ISO 的支援達到 ISO/IEC 10646:2003 加第一修訂版。另外，**微軟**建議組成一個特別小組，邀請業界代表、政府、用家等參與，討論於不同情況下新舊版本平台、軟件及系統等對中文處理所可能

面對的問題，並投放資源開發一系列工具和中介軟件，支援並解決各種過渡期所產生兼容性的問題，再制訂計劃提高公眾及業界對問題的認知。**陸勤教授**指出 ISO/IEC 10646:2003 加第一修訂版並未涵蓋所有香港常用字，即將發布的 ISO/IEC 10646:2003 第六修訂版會包括新版本的《香港增補字符集》2008 新增的字符。**陸勤教授**並建議如產品未能全面支援所有 ISO/IEC 10646 字符，亦希望除了 ISO/IEC 10646:2003 加第一修訂版外能夠支援《香港增補字符集》2008。**微軟**代表表示會將支援達至 ISO/IEC 10646:2003 加第六修訂版的意見向工程部反映。至於停止編配 ISO/IEC 10646 國際編碼標準私人使用區編碼，**陸勤教授**表示應該越早越好，讓業界盡早得悉有所準備。關於特別小組的成立，**主席**表示政府對由那個組織帶領沒有任何意見。**彭志達**先生提醒或有個別業界、廠商並未加入任何組織，所以特別小組應該盡量開放與所有人仕及公司參與。**微軟**代表表示 XP 附加(Add-on)軟件將標明是處理繁體字，委員認為因附加軟件主要是處理中文，經討論後認為不需特別標明以免引起誤會。

會議在**微軟**代表離開後繼續。】

2(b)(i) 停止為《香港增補字符集》新增收字符編配 ISO/IEC 10646 國際編碼標準私人使用區編碼(中諮文件編號 2009/04)

23. 秘書向與會者介紹《中諮文件編號 2009/04》文件內容。
24. **陸勤教授**向與會者介紹《中諮文件編號 2009/04》附件一內容。
25. **主席**提問現行發放資料的渠道是否充分及時間是否足夠，**彭志達**先生表示現時已有既定的機制發布《香港增補字符集》增收字符的結果，但建議可以安排與業界溝通，了解業界在這方面的反應及有否額外的訴求。
26. **張群顯**博士希望澄清是否申請不獲 ISO 接納時，字符便不被收納於《香港增補字符集》之內。**鄭偉康**先生亦提出《香港增補字符集》將來的定位問題。**陸勤教授**補充說將《香港增補字符集》提交向國際標準是**中諮會**一貫的方針，《香港增補字符集》的工作一直以來都是與 ISO 一致，所以過往並沒有申請被 ISO 否決的情形，再者，如 ISO 否決申請，必定有其確切的原因。**陸勤教授**指出《香港增補字符集》作為電腦處理的標準而非純文字的標準是有需要符合資

料流通互換的要求，使用私人使用區編碼其實有違 ISO 基本的原則，並不恰當。經討論後，各委員同意確認中諮文件編號 2009/04，並責成**秘書處**跟進執行建議。

秘書處

(會後註：秘書處於會後已即時執行有關建議，停止為新申請字符編配私人用字區編碼。)

27. **彭志達**先生向與會者介紹《中諮文件編號 2009/04》附件二內容，交代政府資訊科技總監辦公室內部探討政府與市民或商界交換信息的實質需要。他指出該文件回應**陸勤教授**的建議，並闡明政府整體立場與建議一致。**彭志達**先生感謝**陸勤教授**帶領小組的工作，使《香港增補字符集》邁向一個新的與 ISO 一體化里程碑，縮減從遞交到收編在 ISO 標準內的時間。除了向**中諮會**交代政府的立場外，這文件更澄清了業界對政府推動及維持私人使用區編碼的誤解，更清晰地表明政府和**中諮會**一貫推動採納國際標準的努力和方針。另外，文件同時釐清政府與民間作資料交換有一個標準基礎—ISO/IEC 10646 最新版本及《香港增補字符集》，但並不規範為使用私人使用區編碼，反而廠商軟件系統對 ISO 新版本缺乏支援是導致政府或商界未能使用最新標準的主要原因，政府亦基於相同原因未能在憲報就「電子交易條例」中以電子方式提交資訊的方式及規格(Manner & Format)訂定為須根據最新的規格。故此，要求廠商除支援 ISO/IEC10646 最新版本外，並須對用家在舊系統舊版本所製造既有舊編碼的資料繼續提供支援。
 28. 對於**余志明**先生提出關於《香港增補字符集》應否繼續存在的問題，基於《香港增補字符集》收錄的是香港的常用字，而且歷史的檔案記錄確曾使用過這些字符，《香港增補字符集》是有其存在價值。**陸勤教授**補充說儘管將來收錄新字的機會可能性不大，但當有需要遞交申請到 ISO 處理時，應指出申請的字符是出於香港地區，是香港的增補字符，因此應該繼續保留《香港增補字符集》。
- 2(b)(ii) 為《香港增補字符集》字符編訂倉頡碼及粵語拼音 (中諮文件編號 2009/05)
29. **秘書**向與會者介紹《中諮文件編號 2009/05》文件內容。
 30. 與會者確認文件列出共 1,197 個《香港增補字符集-2004》字符的倉頡碼及粵語拼音。

2(c)(i) 確認《香港增補字符集》字符增收申請(中諮文件編號 2009/06)

31. 秘書向與會者介紹《中諮文件編號 2009/06》文件內容。
32. 與會者確認「中文電腦用字工作小組」就無須增收字符的審核結果。

2(c)(ii) 確認新一屆中諮會工作計劃(中諮文件編號 2009/07)

33. 秘書向與會者介紹《中諮文件編號 2009/07》文件內容。主席查問秘書處工作計劃詳情會否公開，秘書處回答會議文件會上載至網站供公眾瀏覽查閱。
34. 主席提問對中文輸入法及各平台的方針，陸勤教授回應說香港一般通用的中文輸入法主要是倉頡，工作小組對《香港增補字符集》字符的倉頡碼都有作審定，其他的輸入法則有待業界自由發揮。
35. 主席指出教育局有一個專家小組研究電子書的應用，指示秘書處查證部門有否參與該專家小組或與它有聯繫，可讓他們認知中諮會小組的工作以及中文標準化方面的進程。

秘書處

(會後註：秘書處已將中諮會的工作及共通中文界面的相關資料提供與教育局課本及電子學習資源發展專責小組秘書處知悉。)

36. 與會者經討論後，通過接納文件的建議，並確認新一屆的工作。

2(c)(iii) 修訂《香港增補字符集》字符增收原則(中諮文件編號 2009/08)

37. 秘書向與會者介紹《中諮文件編號 2009/08》文件內容。
38. 與會者經討論後，通過接納文件的建議，秘書處將安排修訂並公布相關的增收原則。

秘書處

(會後註：經修訂的《香港增補字符集》字符增收原則已於共通中文界面網站內公布。)

議程(4)：其他事項

39. 余志明先生指在四庫全書電子版內應用了很多中文古書用字於私人使用區內，未知是否在將來需要提出申請到 ISO/IEC 10646 之內。陸勤教授回應說如果這些字是屬於異體字，則 ISO 有一套表意文字變化序號 (Ideographic Variation Sequence) 的方法去顯示異體字，可以在會後提供余志明先生參考。主席跟進問題指出如果 ISO 私人使用區將來仍然存在並只局限作私人使用，而這些私人使用區資料不作互通，則應不會引起任何問題。陸勤教授補充說四庫全書的古字因不作流通和互換，所以不屬於中諮會小組討論範圍。
40. 秘書向與會者簡介《公務委員及管理局成員的利益申報事宜〔一層申報利益制度指引〕》文件。

散會時間

41. 會議於正午十二時三十分結束。下次會議日期待定。

副本分送

檔號：GCIO 61/61/1/9

政府資訊科技總監辦公室
二零零九年九月